

Surah 2. Al-Baqara

Asad: And if anyone alters such a provision after having come to know it, the sin of acting thus shall fall only upon those who have altered it. ¹⁵³ Verily, God is all-hearing, all-knowing.

Malik: If anyone changes the bequest after hearing it, the sin of it then is on those who make the change. Allah hears and knows everything.

Mustafa Khattab:

But whoever changes the will after hearing it, ¹ the blame will only be on those who made the change.

Indeed, Allah is All-Hearing, All-Knowing.

Pickthall: And whoso changeth (the will) after he hath heard it the sin thereof is only upon those who change it. Lo! Allah is Hearer, Knower.

Yusuf Ali: If anyone changes the bequest after hearing it the guilt shall be on those who make the change. For Allah hears and knows all things.

Transliteration: Faman baddalahu baAdama samiAAahu fainnama ithmuhu AAala allatheena yubaddiloonahu inna Allaha sameeAAun AAaleemun

Author Comments

153 - Lit., "and as for him who alters it" - i.e., after the testator's death - "after having heard it, the sin thereof is only upon those who alter it": that is, not on anyone who may have unwittingly benefited by this alteration. It is to be noted that the verb sami'a (lit., "he heard") has also the connotation of "he came to know".

28892 -

After the death of the one who made the will.

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 181